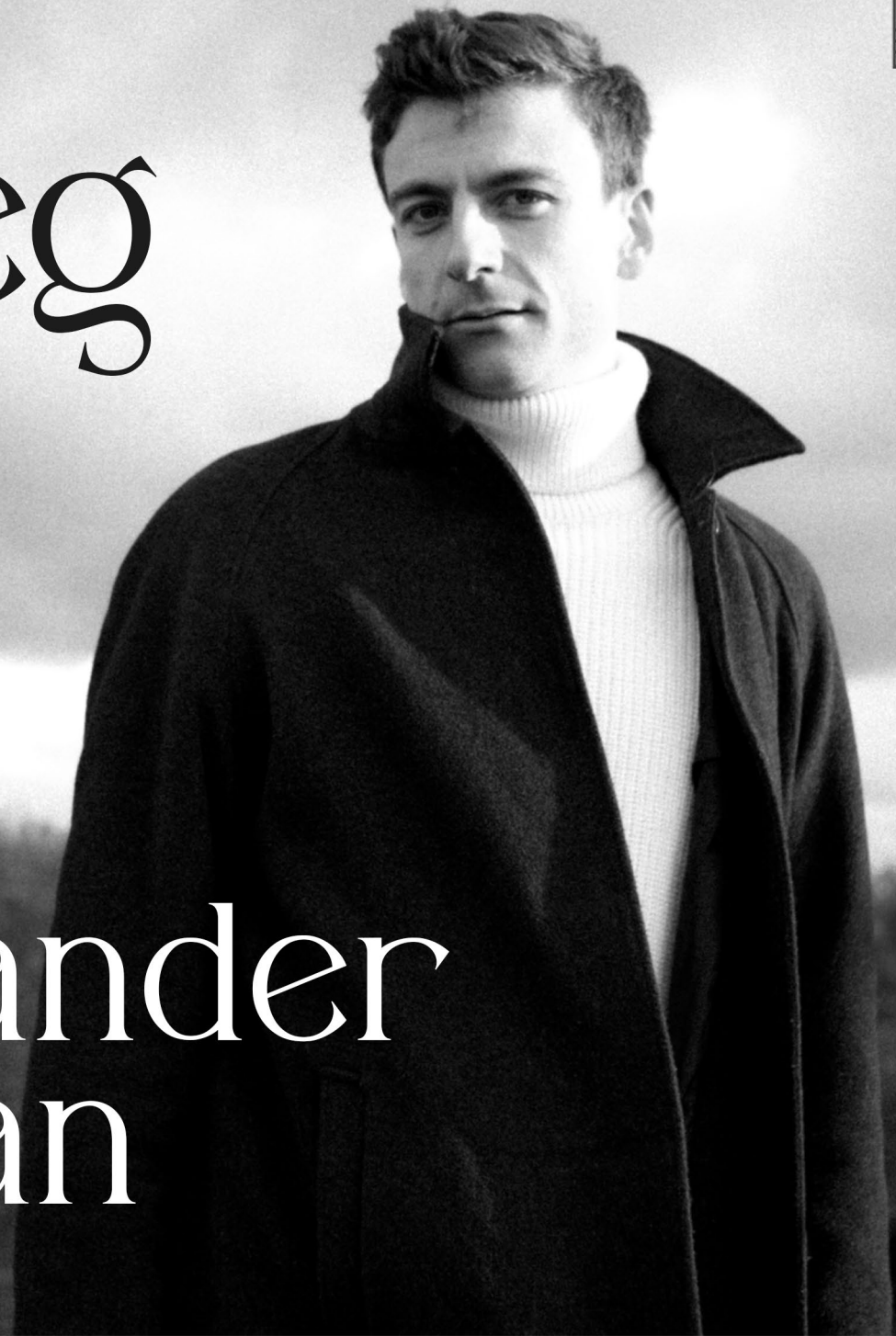


RUBICON

Grieg

Alexander  
Ullman



# Edvard Grieg 1843–1907

## Piano Transcriptions of Songs Op.41

|   |   |      |
|---|---|------|
| 1 | I. Vuggesang <i>Lullaby</i>                       | 2.53 |
| 2 | II. Lille Haakon <i>Little Haakon</i>             | 3.17 |
| 3 | III. Jeg elsker dig <i>I Love Thee</i>            | 3.05 |
| 4 | IV. Hun er så hvid <i>My Love She Was So Pure</i> | 1.15 |
| 5 | V. Prinsessen <i>The Princess</i>                 | 4.24 |
| 6 | VI. Til våren <i>To Spring</i>                    | 3.32 |

## Stemninger *Moods* Op.73

|    |  |      |
|----|--|------|
| 7  | I. Resignasjon <i>Resignation</i>                            | 1.20 |
| 8  | II. Scherzo-Impromptu  | 2.45 |
| 9  | III. Natlig ritt <i>A Ride at Night</i>                      | 4.51 |
| 10 | IV. Folketone <i>Folk Tune</i>                               | 2.22 |
| 11 | V. Studie (Hommage à Chopin) <i>Study (Hommage à Chopin)</i> | 1.48 |
| 12 | VI. Studenternes Serenade <i>Students' Serenade</i>          | 2.15 |
| 13 | VII. Lualåt <i>The Mountaineer's Song</i>                    | 3.35 |

## Peer Gynt Suite No.1 Op.46 (transcr. Alexander Ullman)

|    |   |      |
|----|---|------|
| 14 | I. Morgenstemning <i>Morning Mood</i>                           | 4.27 |
| 15 | II. Åses død <i>Death of Åse</i>                                | 4.56 |
| 16 | III. Antiras dans <i>Anitra's Dance</i>                         | 2.59 |
| 17 | IV. I Dovregubbens hall <i>In the Hall of the Mountain King</i> | 2.50 |

## Lyric Pieces, Book 10 Op.71

|    |  |      |
|----|--|------|
| 18 | I. Det var engang <i>Once Upon a Time</i>  | 3.44 |
| 19 | II. Sommeraften <i>Summer's Eve</i>        | 2.10 |
| 20 | III. Småtroll <i>Puck</i>                  | 1.40 |
| 21 | IV. Skogstillhet <i>Peace of the Woods</i> | 6.06 |
| 22 | V. Halling <i>Norwegian Dance</i>          | 1.45 |
| 23 | VI. Forbi <i>Gone</i>                      | 1.57 |
| 24 | VII. Efterklang <i>Remembrances</i>        | 2.17 |

Alexander Ullman piano

**H**ans von Bülow described Grieg as 'The Chopin of the North', a perceptive characterisation with more than a grain of truth. Not that Grieg imitated Chopin's style, but both composers were more comfortable in miniature forms, both used the piano for most of their poetic musical expression, and both fed off a proud nationalism without (or at least very rarely) relying on extant folk tunes. Though German-trained (at the Leipzig Conservatory), Grieg produced music that is, magically, a tonal portrait of his native country in the same way that Elgar's is of England and Gershwin's is of America. It is full of the idioms of Norwegian folk music.

Nowhere is this more vividly apparent than in the ten volumes of his *Lyric Pieces*. These 66 brief tone poems are *sui generis* and occupy a place in piano literature alongside Schubert's *Moments musicaux* and Mendelssohn's *Lieder ohne Worte*. What was the inspiration behind them? Returning from Leipzig, Grieg headed for Copenhagen (rather than Oslo) and there befriended a gifted young composer, his fiery countryman Rikard Nordraak. Nordraak impressed on Grieg his conviction that a Norwegian composer must not simply imitate German Romanticism but write music rooted in Norwegian folk music. 'From Nordraak,' wrote Grieg, 'I learned for the first time to know the nature of Norwegian folk tunes and my own nature... a mist fell from my eyes, and suddenly I knew the way I had to take...'

Alexander Ullman ends his programme with the final collection of ***Lyric Pieces*** (Book 10, Op.71, published in 1901). Not surprisingly, the composer's harmonic language is at its most advanced and, perhaps inevitably, a mood of retrospection pervades – 'Once Upon a Time', 'Peace of the Woods,' 'Gone' – while 'Summer's Eve' (No.2), despite its two passages of flurrying semiquavers, might be a picture of the ageing composer and his wife looking out at dusk over the fjord at Troidhaugen. By contrast there is the mischievous 'Småtroll' (No.3, usually translated as 'Puck') a near relation to the Trolls depicted in Book 6, and the lively Norwegian Dance (No.5), the final one of four *Lyric Pieces* so titled. The last of the 66 *Lyric Pieces*, the exquisite 'Remembrances', recalls 'Arietta', the very first *Lyric Piece* written nearly 40 years earlier.

Grieg composed some 140 songs inspired mainly by his wife. Nina Hagerup (1845–1935) was a gifted Danish-Norwegian lyric soprano – and also Grieg's cousin – whom he married in 1867. It was a common procedure among Romantic composers to rework their own, or other people's, songs into expressive and brilliant piano pieces and Grieg was no exception, publishing two books (Op.41 and Op.52) of twelve of his own songs. Among them are two of his most popular: 'Jeg elsker dig' ('I Love Thee'), included here, and 'Solveig's Song' from *Peer Gynt*. In these arrangements, Grieg generally stays faithful to his original melodies and harmonies making only minor changes, though some, such as 'The Princess', are quite different and transformed into virtuoso solos.

The Op.41 collection is based on the following songs: 'Vuggesang' Op.9 No.2; 'Lille Haakon' Op.15 No.1; 'Jeg elsker dig', Op.5 No.3; 'Hun er så hvid', Op.18 No.2; 'Prinsessen' EG133; 'Jeg giver mit digt til våren', Op.21 No.3.

The seven short pieces that make up **Stemninger** (Moods) turned out to be Grieg's last complete set of new works to appear in print before his death in 1907. They might be seen as an appendix to the final book of *Lyric Pieces*, a return to their cosy domesticity and a sharp contrast to the more daring, tonally-progressive *Slåtter* (Norwegian Peasant Dances), Op.72 from 1903 which led to some of the more avant-garde circles of Paris referring to 'le nouveau Grieg'.

Charming and unpretentious as they are, Grieg himself did not think very highly of *Moods*, writing to his friend the Danish organist Gottfred Matthison-Hansen, 'There are just a couple of old Norwegian pieces that I am pleased with, but otherwise my heart was not in them', confiding that they were intended as bait, to try and persuade his publisher, Peters, to produce two of his orchestral scores – bait that, happily for us, was taken.

The Norwegian poet and a dramatist Henrik Ibsen (1828–1906) asked Grieg to write the incidental music for the first (1876) production (in Oslo, then called Christiania) of his five-act verse play **Peer Gynt**. The title role was based on a character from Scandinavian legend, a lovable liar and a rogue. Grieg was unhappy about the music he composed ('I had no opportunity to write as I wanted') but the result was an instantaneous success. From the two suites of music he fashioned from the original 26 numbers, Suite No.1 has always been a firm favourite.

'Morning' (more correctly 'Morning Mood') is the prelude to Act IV; 'Death of Åse' (Peer Gynt's mother) ends Act III; 'Anitra's Dance' is heard in Act IV, set in Morocco (Anitra is the daughter of a Bedouin chief who steals Peer Gynt's money after he attempts to seduce her); 'In the Hall of the Mountain King' comes from the middle of Act II: Peer Gynt dreams he is in a mountain kingdom of trolls whose king offers Peer the opportunity to become a troll if he will marry his daughter; having seen the daughter, Peer changes his mind and flees – resulting in one of the most famous and instantly recognisable pieces in all classical music. There are many arrangements of this music for solo piano, including the composer's own, which, considering Grieg's prowess as both pianist and orchestral colourist, seem strangely anodyne when compared to the orchestral version. Alexander Ullman's new transcription manages to conjure up the rich orchestral textures and colours to great effect.

**Jeremy Nicholas**, 2025

**H**ans von Bülow beschrieb Grieg als „den Chopin des Nordens“, eine treffende Charakterisierung, die mehr als nur ein Körnchen Wahrheit enthält. Nicht, dass Grieg Chopins Stil imitiert hätte, doch beide Komponisten fühlten sich in Miniaturformaten wohler, beide nutzten das Klavier für den Großteil ihres lyrischen musikalischen Ausdrucks und beide machten sich einen stolzen Nationalismus zu eigen, ohne (oder zumindest nur sehr selten) auf vorhandene Volksmelodien zurückzugreifen. Obwohl Grieg am Konservatorium in Leipzig ausgebildet wurde, schuf er Musik, die auf magische Weise ein Klangporträt seines Heimatlandes ist, so wie Elgars Werke die Musik Englands und die von Gershwin die Musik Amerikas repräsentiert. Sie ist voll von Idiomen der norwegischen Volksmusik.

Nirgendwo wird dies deutlicher als in den zehn Bänden seiner *Lyrischen Stücke*. Diese 66 kurzen Tongedichte sind einzigartig und nehmen in der Klavierliteratur einen Platz neben Schuberts *Moments musicaux* und Mendelssohn Bartholdys *Liedern ohne Worte* ein. Was inspirierte Grieg dazu? Nach seiner Rückkehr aus Leipzig reiste Grieg nach Kopenhagen (statt nach Oslo) und freundete sich dort mit einem begabten jungen Komponisten an, seinem temperamentvollen Landsmann Rikard Nordraak. Dieser prägte Griegs Überzeugung, dass ein norwegischer Komponist nicht einfach die deutsche Romantik imitieren solle, sondern Musik schreiben müsse, die in der norwegischen Volksmusik verwurzelt sei. „Von Nordraak“, schrieb Grieg, „lernte ich zum ersten Mal die Natur norwegischer Volksweisen und meine eigene Natur kennen ... Nebel fiel von meinen Augen, und plötzlich wusste ich, welchen Weg ich einschlagen musste ...“

Alexander Ullman endet sein Programm mit der letzten Sammlung **Lyrischer Stücke** (Band 10, op. 71, erschienen 1901). Es überrascht kaum, dass die harmonische Sprache des Komponisten hier am weitesten fortgeschritten ist und, vielleicht unvermeidlich, eine Stimmung der Rückschau die Stücke durchdringt – „Es war einmal“, „Friede des Waldes“, „Verschwunden“ – während „Sommerabend“ (Nr. 2) trotz seiner zwei Passagen mit wirbelnden Sechzehntelnoten ein Abbild des alternden Komponisten und seiner Frau sein könnte, die in der Abenddämmerung über den Fjord bei Trolldhaugen blicken. Im Kontrast dazu stehen das schelmische Stück „Småtroll“ (Nr. 3, meist mit „Kobold“ übersetzt), der eng mit den in Band 6 dargestellten Trollen verwandt ist, und der lebhafteste Norwegische Tanz (Nr. 5), das letzte von vier solchen *Lyrischen Stücken*. Das letzte der 66 *Lyrischen Stücke*, die exquisiten „Erinnerungen“, erinnert an „Arietta“, das allererste *Lyrische Stück*, das fast 40 Jahre zuvor geschrieben wurde.

Grieg komponierte rund 140 Lieder, die hauptsächlich von seiner Frau inspiriert waren. Nina Hagerup (1845–1935) war eine begabte dänisch-norwegische lyrische Sopranistin und auch seine Cousine, die er 1867 heiratete. Es war unter romantischen Komponisten üblich, ihre eigenen oder die Lieder anderer in ausdrucksstarke und brillante Klavierstücke umzuarbeiten, und Grieg bildete da keine Ausnahme – er veröffentlichte zwei Bände (op. 41 und op. 52) mit zwölf seiner eigenen Lieder. Darunter sind zwei seiner beliebtesten: „Jeg elsker dig“ (Ich liebe dich), das hier enthalten ist, und „Solveigs Lied“ aus *Peer Gynt*. In diesen Bearbeitungen bleibt Grieg im Allgemeinen seinen ursprünglichen Melodien und Harmonien treu und nimmt nur geringfügige Änderungen vor, obwohl einige, wie „Die Prinzessin“, deutlich anders sind und in virtuose Solostücke umgewandelt wurden. Die Sammlung op. 41 basiert auf den folgenden Liedern: „Vuggesang“, op. 9, Nr. 2; „Lille Haakon“, op. 15, Nr. 1; „Jeg elsker dig“, op. 5, Nr. 3; „Hun er så hvid“, op. 18, Nr. 2; „Prinsessen“ EG133; „Jeg giver mit digt til våren“, op. 21 Nr. 3.

Die sieben kurzen Stücke, aus denen **Stemninger** (Stimmungen) besteht, erwiesen sich als Griegs letzte vollständige Sammlung neuer Werke, die vor seinem Tod 1907 im Druck erschienen. Man kann sie als Anhang zum letzten Band der *Lyrischen Stücke* betrachten, als eine Rückkehr zu ihrer gemütlichen Häuslichkeit und als scharfen Kontrast zu den gewagteren, klanglich fortschrittlicheren *Slåtter* (Norwegische Bauerntänze), op. 72 aus dem Jahr 1903, die dazu führten, dass einige der avantgardistischeren Kreise in Paris von einem „neuen Grieg“ sprachen.


So charmant und unprätentiös die *Stimmungen* auch sind, hielt Grieg selbst nicht viel davon und schrieb an seinen Freund, den dänischen Organisten Gottfred Matthison-Hansen: „Es gibt nur ein paar alte norwegische Stücke, mit denen ich zufrieden bin, aber ansonsten hängt mein Herz nicht daran.“ Er vertraute ihm an, dass sie als Köder gedacht waren, um seinen Verleger Peters zu überzeugen, zwei seiner Orchesterpartituren zu veröffentlichen – ein Köder, der zu unserem Glück gewirkt hat.


Der norwegische Dichter und Dramatiker Henrik Ibsen (1828–1906) bat Grieg, die Bühnenmusik für die Uraufführung (1876) seines fünfaktigen Versdramas **Peer Gynt** in Oslo (das damals noch Christiania hieß) zu schreiben. Die Titelrolle basierte auf einer Figur aus einer skandinavischen Sage, einem liebenswerten Lügner und Gauner. Grieg war mit der Musik, die er komponiert hatte, unzufrieden („Ich hatte keine Gelegenheit, so zu schreiben, wie ich wollte“), aber das Ergebnis war ein sofortiger Erfolg. Von den beiden Suiten, die er aus den ursprünglichen 26 Nummern zusammenstellte, war die 1. Suite schon immer ein Publikumsliebbling.

„Morgen“ (genauer gesagt „Morgenstimmung“) ist das Vorspiel zum 4. Akt. „Åses Tod“ (Peer Gynts Mutter) beendet den 3. Akt. Im 4. Akt, der in Marokko spielt, ist „Anitras Tanz“ zu hören (Anitra ist die Tochter eines Beduinenhäuptlings, der Peer Gynts Geld stiehlt, nachdem er versucht hat, sie zu verführen). „In der Halle des Bergkönigs“ stammt aus der Mitte des 2. Akts: Peer Gynt träumt, er sei in einem Bergkönigreich der Trolle, dessen König Peer anbietet, ein Troll zu werden, wenn er seine Tochter heiratet. Als Peer die Tochter sieht, ändert er seine Meinung und flieht. Das Ergebnis ist eines der berühmtesten und sofort erkennbarsten Stücke der klassischen Musik. Es gibt zahlreiche Bearbeitungen dieser Musik für Soloklavier, darunter auch die des Komponisten selbst. Angesichts von Griegs Können als Pianist und seinen farbenreichen Orchestrierungen wirken diese im Vergleich zur Orchesterfassung jedoch seltsam matt. Alexander Ullmans neues Arrangement schafft es jedoch, die reichen Orchestertexturen und -farben auf magische Weise hervorzuzaubern.

**Jeremy Nicholas**, 2025

Übersetzung: Anne Schneider



Executive producer for Rubicon Classics: Matthew Cosgrove  
Recording: S. Silas, Kentish Town, London, 27, 28 & 30 September 2024  
Producer: Andrew Keener  
Recording & Mastering Engineer, Editing: Oscar Torres  
Artist photos and mountain sketch by Diana Patient  
Cover design: Paul Marc Mitchell for WLP London Ltd   
Layout; editorial: WLP London Ltd

Artist biographies can be found at  
**[www.rubiconclassics.com](http://www.rubiconclassics.com)** · **[www.alexanderullman.com](http://www.alexanderullman.com)**

© 2025 Alexander Ullman © 2025 Rubicon Classics Ltd.  
All rights of the manufacturer and of the recorded work reserved.